

# Germanistik und die neuen Herausforderungen in Forschung und Lehre

Tagungsprogramm der internationalen Konferenz, Telč 22.5.-23.5.2008

Informationen zu Konferenzpublikationen

<b>22. Mai 2008</b>	
<b>Rahmenprogramm</b>	
10.30 - 13.30	Anmeldung (Hotel „Konvikt Svatých andělů“, Nám. Jana Kypty 74: Rezeption)
11.00 - 12.00	Tagung des Germanistenverbandes der Tschechischen Republik
12.00 – 13.30	Mittagessen
13.30 – 15.00	Eröffnung der Konferenz Einleitende Plenarvorträge <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Albrecht Greule, Prof. Dr. (Universität Regensburg): <i>Perspektiven der Sprachkulturforschung</i></b></li><li>• <b>Norbert Richard Wolf, Prof. Dr. Dr. h.c. Dr.h.c.(Universität Würzburg): <i>Modalität als Ausdruck des sprechenden Menschen</i></b></li></ul>
15.00 – 15.20	Kaffeepause
15.30 – 18.00	Tagung in Sektionen (parallel Linguistik I und II, Literatur I und II, Sprachdidaktik I und II)
18.00 – 20.00	Abendessen
20.00	Geselliges Beisammensein
<b>23. Mai 2008</b>	
<b>Rahmenprogramm</b>	
8.30 – 10.00	Tagung in Sektionen (parallel Linguistik I und II, Literatur I und II, Sprachdidaktik I und II)
10.00 – 10.30	Kaffeepause
10.30. – 12.30	Tagung in Sektionen (parallel Linguistik I und II, Literatur I und II, Sprachdidaktik I und II)

**22. Mai 2008**

**LINGUISTIK**

**15.30 - 18.00**

**Tagung in Sektionen**

**Linguistik I**

**Aktuelle Untersuchungen in der Historio- und Textlinguistik, Phraseologie und Onomastik in Tschechien**

*Moderation: Libuše Spáčilová, Prof. PhDr. Ph.D.*

Armin Bachmann, Dr. Universität Regensburg, DE	Archaismen und Innovationen in den aussterbenden deutschen Mundarten in Tschechien. Einige Ergebnisse des "Atlas der historischen deutschen Mundarten in der Tschechischen Republik"
Marek Bohuš, Mgr. Universität Olomouc, CZ	Probleme der Deutung und Klassifizierung deutscher Familiennamen (Familiennamenkorpus aus Olomouc 1880)
Bianca Beníšková-Schulze, Mgr. Universität Pardubice, CZ	Gegenwärtige niederdeutsche Familiennamen in der Stadt Rostock – Teilergebnisse einer onomastischen Forschung
Vlastimil Brom, Mgr. Ph.D. Universität Brno, CZ	Die Edition als eine ständige Herausforderung für die Philologie. Die gedruckte sowie die elektronische Ausgabe der „Deutschen Chronik von Böhmen“
Helena Dědičová, PhDr. Universität Hradec Králové, CZ	Zur linguistischen Terminologie auf dem Gebiet der Wortfolge und funktionaler Satzperspektive
Jarmila Dubová PhDr. PhD. Universität Olomouc, CZ	Heiratsanzeigen im Mährischen Tagblatt 1880 – 1904
Olga Vomáčková, PhDr. Ph.D. Universität Olomouc, CZ	Pluralische Kollektiva und der ‚kollektive Plural‘

**22. Mai 2008**

**LINGUISTIK**

**15.30 - 18.00** | **Tagung in Sektionen**

**Linguistik II**

**Deutsch und Tschechisch kontrastiv**

*Moderation: Lenka Vaňková, Priv.-Doz, Doc. PhDr. Dr.*

Iva Kratochvílová, Priv.-Doz.PhDr.Ph.D. Universität Opava,CZ	Textkorpora als Grundlage für kontrastive Sprachforschung: Zur semantischen Prosodie im Prozess der Ko-Selektion
Vít Dovalil, PhDr. Ph.D. Universität Praha, CZ	Was ist eine „gute Sprachenpolitik“? Ein Blick aus der Sozioökonomischen Perspektive
Tomáš Káňa,Mgr. Ph.D. Universität Brno, CZ	Zu einigen pragmatischen Diminutivem im Deutschen und Tschechischen
Veronika Kotůlková, Dr. Phil. Universität Opava, CZ	Was uns eine kontrastive Korpusanalyse auch zeigen kann Oder Anmerkungen zu Fleischers Konzept des Nominationsbegriffs
Zdenka Křížková, PhDr. Ph.D. Universität Olomouc, CZ	Spuren der tschechischen Sprache im Gegenwartsdeutsch
Alena Lejsková, Mgr. Ph.D. Universität České Budějovice, CZ	Eurolinguistik/Europäistik
Marie Vachková, PhDr. Ph.D. Universität Praha, CZ	Neue linguistische Forschungsergebnisse im Bereich der praktischen bilingualen Lexikographie

**23. Mai 2008**

**LINGUISTIK**

**8.30 - 10.00**

**Tagung in Sektionen**

**Linguistik I**

**Aktuelle Untersuchungen in der Historio- und Textlinguistik, Phraseologie und Onomastik in Tschechien**

*Moderation: Iva Kratochvílová, Priv.-Doz. PhDr. Ph.D.*

Jaromír Zeman, doc. PhDr. CSc. Universität Brno, CZ	Der sprachliche Ausgleich im 18. Jh. am Beispiel der Brünner Wochenschrift „Wöchentliche Erinnerungen eines Freundes von Brünn“
Hana Jílková, Mgr. Ph.D. Universität České Budějovice, CZ	Europa in Verkürzung – ein linguistischer Beitrag
Jana Kusová, Mgr. Ph.D. Universität České Budějovice, CZ	Fachsprachliche Phänomene in den architekturtheoretischen Traktaten des 16. und 17. Jahrhunderts
Jiřina Malá, PhDr. CSc. Universität Brno, CZ	Zu Möglichkeiten der stilistischen Textanalyse

**Linguistik II**

**Deutsch und Tschechisch kontrastiv**

*Moderation: Tomáš Káňa, Mgr. Ph.D.*

František Štícha, Doc. PhDr. CSc. Akademie der Wissenschaften Praha, CZ	Die Konkurrenz von „von“ und „durch“ beim unpersönlichen Agens in Passivsätzen
Hana Peloušková, PhDr. Ph.D. Universität Brno, CZ	Zum Pronomen <i>es</i> und seinen Äquivalenten im Tschechischen
Jana Valdrová, Mgr. Ph.D. Universität České Budějovice, CZ	Sprachkritik und Sprachmanagement im Deutschen im Vergleich mit dem Tschechischen
Jitka Bláhová, Mgr. Universität Hradec Králové, CZ	Vergleichende Textanalyse der tschechischen literarischen Übersetzungen am Beispiel von Heinrich Heines Lorelei

**23. Mai 2008**

# LINGUISTIK

**10.30 - 12.30**

**Tagung in Sektionen**

## **Linguistik I Aktuelle Untersuchungen in der Historio- und Textlinguistik, Phraseologie und Onomastik in Tschechien**

*Moderation: Iva Kratochvílová, Priv.-Doz. PhDr. Ph.D.*

Libuše Spáčilová, Prof. PhDr. Ph.D. Universität Olomouc, CZ	Die deutsche Sprache in der Kanzlei Kaiser Karls IV. – ein altes Thema nochmals untersucht
Gabriela Rykalová, Mgr. Ph.D. Universität Opava, CZ	Interview? Interview!
Hana Bergerová, Dr. Universität Ústí nad Labem, CZ	Wie viel Phraseologie brauchen die künftigen Deutschlehrenden
Silvia Berecká, Mgr. Universität Košice, SK	Zur Textanalyse gewählter Kesmarker Zunfturkunden

## **Linguistik II**

### **Deutsch und Tschechisch kontrastiv**

*Moderation: Tomáš Káňa, Mgr. Ph.D.*

Lenka Vaňková, Priv.-Doz., Doc. PhDr. PhD. Universität Ostrava, CZ	Redewiedergaben in deutschen und tschechischen belletristischen Texten
Hans Wellmann, Prof. Dr. Universität České Budějovice, CZ	Nominale Ergänzungen: Ihre Grammatik, Semantik und Pragmatik
Roland Wagner, M.A. Universität Brno, CZ	Linking-Algorithmen in einigen neueren Syntaxtheorien
Jaroslava Vondrášková, Mgr. Ph.D. Universität České Budějovice, CZ	Komposita in der deutschen Banksprache
Martina Imider, Mgr. Universität Ostrava, CZ	Interferenz als Fehlerquelle bei fortgeschrittenen deutschlernenden Tschechen

**22. Mai 2008**

**LITERATUR**

**15.30 - 18.00**

**Tagung in Sektionen**

**Literatur I**

**Deutsch-tschechische und tschechisch-deutsche literarische Beziehungen**

*Moderation: Jiří Munzar, Prof. PhDr. CSc.*

Winfried Adam, Universität Regensburg, DE	Leben im Dazwischen – Vertreibung als Thema der deutschen Gegenwartsliteratur
Winfried Baumann, Doc. Dr. Universität Pardubice, CZ	Die neue grüne Jungfer Die Literatur der Grenze – Grenzen der Literatur
Marlen Budiova, Mgr. Universität Opava , CZ	Milena Jesenská im kulturellen Kontext
Renata Cornejo, PhD. Universität Ústí nad Labem, CZ	„Drachentanz im Novemberwind“. Eine Suche nach den eigenen Wurzeln
Birgit Feierl, Mag. phil. Universität Olomouc, CZ	Textkorpus II: Der digitale Olmützer Textkorpus deutschmährischer Literatur
Martin Koblížek, Mgr. Universität Plzeň, CZ	Oskar Baum Ein vergessener Schriftsteller des Prager Kreises
Štěpánka Kolářová, Mgr. Polytechnische Hochschule Jihlava, CZ	Deutschsprachige Autoren in der Iglauer Sprachinsel

**22. Mai 2008**

**LITERATUR**

**15.30 - 18.00**

**Tagung in Sektionen**

**Literatur II**

**Deutschsprachige Literatur in Vergangenheit und Gegenwart**

*Moderation: Jaroslav Kovář, PhDr. CSc.*

Ludvík Václavek, Prof. PhDr. CSc. Universität Olomouc, CZ	Peter Härtling – neue Werke
Isabel Hernández, Prof. Dr. Universität Madrid, Esp	Ein recht europäischer Fall: Kleists mögliche Quellen zu <i>Die Marquise von O...</i>
Jan Budňák, Mgr. Ph.D. Universität Brno, CZ	Deutschsprachige Generationsromane von 2007
Ulrike Czeitschner, Mag. Österreichische Akademie der Wissenschaften Wien, A	Textkorpus I: Pfade im Text — Routen zur Welt. Digitale Reisehandbücher im AAC-Austrian Academy Corpus
Jürgen Eder, Doc. Dr. habil. Universität České Budějovice, CZ	Rolle der neuesten Gegenwartsliteratur der deutschsprachigen Länder
Naděžda Heinrichová, Mgr. Ph.D. Universität Hradec Králové, CZ	Das Bild des Zweiten Weltkriegs in der deutschen Literatur nach dem Jahre 1990.

**23. Mai 2008**

**LITERATUR**

**8.30 - 10.00**

**Tagung in Sektionen**

**Literatur I**

**Deutsch-tschechische und tschechisch-deutsche literarische Beziehungen**

*Moderation: Renata Cornejo, Mgr. Ph.D.*

Jan Kubica, Mgr., Ph.D. Universität Olomouc, CZ	Literarische Autobiographien deutschsprachiger Autoren als Bestandteil des Unterrichts Deutsch als Fremdsprache
Petr Kučera, PhDr. Ph.D. Universität Plzeň, CZ	Der späte Rilke. Interpretationsfragen und Übersetzungsprobleme
Zdeněk Mareček, PhDr. Ph.D. Universität Brno	Brünner Trunkenheit, Theresienstädter Stille. Zu Tragik der jüdischen Assimilation bei Karl Kreisler (1882-1942)
Libor Marek, Mgr. Universität Zlín, CZ	Mimi Lynx. Vergessens- und Erinnerungsmuster

**Literatur II**

**Deutschsprachige Literatur in Vergangenheit und Gegenwart**

*Moderation: Ludvík Václavek, Prof. PhDr. CSc.*

Ján Jambor, Mgr. Ph.D. Universität Prešov, SK	Die Funktionen des Mottos in Peter Stamm's Erzählprosa
Jaroslav Kovář, PhDr. CSc. Universität Brno, CZ	Zum Medienbild einer Nobelpreisträgerin. Elfriede Jelinek im Internet
Jiří Sirůček, Mgr. Ph.D. Universität Hradec Králové, CZ	Nietzsche-Hesse-Goethe
Irena Šebestová, Mgr. CSc. Universität Ostrava, CZ	Postmoderne Schweizer Literatur
Aleš Urválek, Mgr. Ph.D. Universität Brno, CZ	Vom Nutzen des Leidens und Schädlichkeit des Wohlbefindens

**23. Mai 2008**

**LITERATUR**

**10.30 - 12.30**

**Tagung in Sektionen**

**Literatur I**

**Deutsch-tschechische und tschechisch-deutsche literarische Beziehungen**

*Moderation: Zdeněk Mareček, PhDr. Ph.D.*

Jiří Munzar, Prof. PhDr. CSc. Universität Brno, CZ	Karel Sabina, Max Brod und die verkaufte Braut
Ingrid Puchalová, PaedDr. Universität Prešov, SK	Max Zweigs Medea
Iveta Rucková, Mgr. Ph.D. Universität Ostrava, CZ	Literarische Gestaltung des Fürsten Felix Lichnowsky im Roman Luise Astons „Revolution und Contrarevolution“
Helena Baudyšová, Mgr. Universität Pardubice, CZ	Der Begriff des Romantischen in der Musik

**Literatur II**

**Deutschsprachige Literatur in Vergangenheit und Gegenwart**

*Moderation: Aleš Urválek, Mgr. Ph.D.*

Lenka Vomáčková, Mgr. Universität Plzeň, CZ	Der deutsche Blick auf den „neuen Russen“
Naděžda Zemaníková, PhDr. Universität Banská Bystrica, SK	Komische Stasibilder in der deutschen Literatur nach 1989
Jitka Bláhová, Mgr. Universität Hradec Králové, CZ	Vergleichende Textanalyse der tschechischen literarischen Übersetzungen am Beispiel von Heinrich Heines Lorelei

**22. Mai 2008**

## **SPRACHDIDAKTIK**

**15.30 - 18.00**

**Tagung in Sektionen**

### **Sprachdidaktik I**

**Beiträge zu speziellen didaktischen Fragen (lernschwache Deutschlernende, Fehlerkorrektur, selbstreflektiertes Lernen, kreatives Schreiben, Fachsprache, Literatur, Landeskunde, Phonetik)**

*Moderation: Hana Andrášová, PaedDr. Ph.D.*

Pavla Zajícová, Doc. PhDr. Ph.D. Universität Ostrava, CZ	Zum Stellenwert des kreativen Schreibens im Grammatik-Unterricht DaF
Jitka Tomková, Mgr. Ph.D. Universität Hradec Králové	Deutsch bei SchülerInnen mit spezifischen Lernproblemen
Věra Janíková, doc. PhDr. Ph.D. Universität Brno, CZ	Lernschwache Schüler im Deutschunterricht – Sprachstörungen
Alice Brychová, PhDr. Universität Brno, CZ	Das selbstreflektierte Lernen im DaF-Unterricht
Jana Ondráková, PhDr. Ph.D. Universität Hradec Králové, CZ	Zur Problematik der Fehlerkorrektur

**22. Mai 2008**

**SPRACHDIDAKTIK**

**15.30 - 18.00**

**Tagung in Sektionen**

**Sprachdidaktik II**

**Fragen der Hochschuldidaktik, Konzepte zur Interkulturalität und Landeskunde**

*Moderation: Pavla Nečasová, PhDr. PhD.*

Agnes Goldhahn, M.A. Universität Brno, CZ	Wissenschaftlichkeit im Zeitalter der Massenuniversität
Martin Lachout, PhDr. Ph.D. Universität Plzeň, CZ	Zu neurolinguistischen und psycholinguistischen Ansätzen des Fremdsprachenunterrichts
Tat'ána Matušková, Mgr.Ph.D. Universität Olomouc, CZ	Didaktikausbildung neu – eine Analyse der neuen rechtlichen Lage
Jana Nálepová, Mgr. Ph.D. Universität Opava, CZ	Neue Medien im Fremdsprachenunterricht – eine Herausforderung, ein Problem oder eine Unterstützung – Bericht über eine Studie.
Brigitte Sorger, Mag. Universität Brno, CZ	Schreiben von Facharbeiten im Studium DaF - eine Analyse der Möglichkeiten und Probleme
Ingo Stolper, M.A. Universität Hradec Králové, CZ	Binnendifferenziertes Arbeiten in heterogenen Gruppen – ein Erfahrungsbericht

**23. Mai 2008**

## **SPRACHDIDAKTIK**

**8.30 - 10.00**

**Tagung in Sektionen**

### **Sprachdidaktik I**

**Beiträge zu speziellen didaktischen Fragen (lernschwache Deutschlernende, Fehlerkorrektur, selbstreflektiertes Lernen, kreatives Schreiben, Fachsprache, Literatur, Landeskunde, Phonetik)**

*Moderation: Pavla Zajícová, doc. PhDr. Ph.D.*

Eva Berglová, PhDr. Universität Praha, CZ	Fachsprache im Deutschunterricht am Beispiel des Lehrbuchs "Deutsch im Bauwesen"
Petra Besedová, PhDr. Ph.D. Universität Hradec Králové, CZ	Kinderliteratur im DaF-Unterricht – Märchen
Tamara Bučková, PhDr. Universität Praha, CZ	Gegenwärtige Jugendliteratur im Fremdsprachenunterricht
Ivona Dömischová, Mgr. Universität Olomouc, CZ	Landeskundliche Bilder in den Grundschullehrwerken an tschechischen Schulen

### **Sprachdidaktik II**

**Fragen der Hochschuldidaktik, Konzepte zur Interkulturalität und Landeskunde**

*Moderation: Věra Janíková, doc. PhDr. Ph.D.*

Jens-Peter Cyprian, M.A. Universität Olomouc, CZ	Interkulturalität und interkulturelles Lernen am Lehrstuhl für deutsche Sprache, Palacký-Universität Olomouc
Eva Hrdinová, Ph.D. Universität Ostrava, CZ	Zur Übersetzung der wirtschaftlichen Termini im Fachtext und einem nicht fachlichen Text – oder (alt-) neue Aufgaben der Übersetzungsdidaktik?!
Pavla Nečasová, PhDr. Ph.D. Universität Praha, CZ	Zur integrierten Landeskunde im Fremdsprachenunterricht
Silvia Neumayer-El Bakri, Mag. Universität Ostrava, CZ	Fremdsprachendidaktik von Nachbarsprachen

**23. Mai 2008**

**SPRACHDIDAKTIK**

**10.30 - 12.30**

**Tagung in Sektionen**

**Sprachdidaktik I**

**Beiträge zu speziellen didaktischen Fragen (lernschwache Deutschlernende, Fehlerkorrektur, selbstreflektiertes Lernen, kreatives Schreiben, Fachsprache, Literatur, Landeskunde, Phonetik)**

*Moderation: Pavla Zajícová, doc. PhDr. Ph.D.*

Birgit Gunsenheimer, M.A. Universität Olomouc, CZ	Fremde Töne. Ausgewählte Besonderheiten der Phonetik und Phonologie des Deutschen und ihre Umsetzung in Artikulationsübungen.
Nicole Horáková-Hirschlerová, Dr. Phil. TU Ostrava, CZ	Das Konzept der Erinnerungsorte und seine praktische Anwendung im Landeskundeunterricht DaF
Marta Panušová, PhDr. PaedDr. Ph.D. Universität Plzeň, CZ	Die phonetische Transkription im DaF-Unterricht
Kovářová, Alena PhDr. Universität Brno, CZ	Artikulierte Sprache und Körpersprache im Deutschunterricht
Hana Andrášová, PaedDr. Ph.D. Universität České Budějovice, CZ	Tschechische Aussprache für Ausländer

**Sprachdidaktik II**

**Fragen der Hochschuldidaktik, Konzepte zur Interkulturalität und Landeskunde**

*Moderation: Alice Brychová, PhDr.*

Marie Müllerová, PhDr. Universität Hradec Králové, CZ	Theorie und Praxis im Fach Didaktik DaF – ein Problem oder eine Chance?
Kamila Podrápská, PaedDr. Ph.D. TU Liberec, CZ	Entwurf eines Studienganges für bilinguale Erziehung im Kindergarten